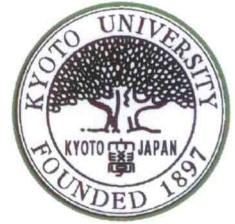


AGREEMENT

for Scientific Cooperation Between
Rajamangala University of Technology, Suvarnabhumi
Phra Nakhon Si Ayutthaya, Thailand



and
Institute of Advanced Energy
Kyoto University
Uji, Kyoto, Japan



ARTICLE 1

The signatories of this Agreement will promote scientific cooperation between the Institute of Advanced Energy, Kyoto University, and Rajamangala University of Technology, Suvarnabhumi. Cooperation between the two institutes will be based on the principles declared in the present document and the specific tasks legitimately designated therein.

ARTICLE 2

Within the framework of this cooperation exchange of scientific information will take place in the fields of (a) Generation, Transformation, and Utilization of Energy and Resources, and (b) Advanced Functional Materials. Both parties will appoint a coordinator for each of the above fields, who will be responsible for maintaining contact between the two Institutes.

ARTICLE 3

The signatory parties will promote the development of joint research projects in the field of Generation, Transformation, and Utilization of Energy and Resources, and Advanced Functional Materials as well as the exchange of scientists between the two Institutes.

ARTICLE 4

The signatories of this Agreement will support contacts between scientists of the two Institutes in areas other than those mentioned specifically in Articles 2 and 3, with the objective to extend future cooperation to other branches of science.

ARTICLE 5

The signatories agree that all activities involving financial consequences should be the subject of special negotiations.

ARTICLE 6

This Agreement is effective as from the date of signing by representatives of the two Institutes.
The Agreement is valid for one year and is automatically extended for another year unless it is suspended by the signatories.
All changes in and additions or extensions to this agreement are subject to approval by the signatory institutes.
Responsibility for fulfillment of this Agreement lies with the participating Groups (Divisions).

ARTICLE 7

This Agreement has been written in identical copies in English, Thai and Japanese language.

Phatumtani, November 13, 2005

Rajamangala University of Technology,
Suvarnabhumi

Handwritten signature of Professor Chariya Hasitpanitkun in blue ink.

Professor Chariya HASITPANITKUN
President

Phatumtani, November 13, 2005

Institute of Advanced Energy
Kyoto University

Handwritten signature of Professor Kiyoshi Yoshikawa in blue ink.

Professor Kiyoshi Yoshikawa
Director



京都大学エネルギー理工学研究所と ラジャマンガラ工科大学スワナブーン校 との間の科学技術協力協定書



第1条

本協定締結の当事者（以下「両当事者」という。）は、京都大学エネルギー理工学研究所とラジャマンガラ工科大学スワナブーン校との間の科学協力の促進に努める。両当事者は、それぞれ自国の関係法令等の許す範囲内において、本協定の規定に基づく協力を行う。

第2条

両当事者は、協力活動の一環として、次の分野で科学技術上の知識交流を促進する。

- (a) エネルギー・資源の生成・変換・利用技術
- (b) 先進機能材料の創製

両当事者は、上記の（a）及び（b）に規定する分野に担当責任者を各々1名任命し、両研究所間の交流維持の任に当たらせる。

第3条

両当事者は、第2条の（a）及び（b）に規定する分野での共同研究プロジェクトの開発及び両研究所間の研究員の交流を推進する。

第4条

両当事者は、第2条の（a）及び（b）に規定する分野以外の面でも両研究所の研究者間の交流促進を援助し、将来この協力体制が他の専門分野へ拡大するように働きかける。

第5条

両当事者は、本協定に基づく研究活動により経済的負担が生ずる場合には、個別に話し合い決定することを合意する。

第6条

本協定は、両研究所の代表者が署名した日から発効する。

本協定の有効期間は、1年とし、あらかじめ両当事者のいずれか一方が廃棄の通告をしない限り、自動的に毎年期間を更新する。

本協定の内容に関する変更及び補足については、両当事者間の合意による。

本協定の履行に関する責任は、各々参加グループ（研究部門）にある。

第7条

本協定は、日本語、英語及びタイ語により作成され、これらの文書は、等しく正文である。

2005年11月13日 於 パトゥムタニ

2005年11月13日 於 パトゥムタニ

吉川 潔

Chariya Hanitpan

京都大学エネルギー理工学研究所長

ラジャマンガラ工科大学スワナブーン校 学長

教授 吉川 潔

教授 チャリア ハスイトパニクン



ข้อตกลง
ความร่วมมือทางวิทยาศาสตร์ ระหว่าง
สถาบันพลังงานขั้นสูง
มหาวิทยาลัยเกียวโต
อุจิ เกียวโต ประเทศญี่ปุ่น
กับ



มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลสุวรรณภูมิ :
ณ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี ปทุมธานี ประเทศไทย

ข้อที่ 1

ผู้ลงนามในข้อตกลงฉบับนี้จะส่งเสริมความร่วมมือทางวิทยาศาสตร์ ระหว่างสถาบันพลังงานขั้นสูง มหาวิทยาลัยเกียวโต กับ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ ณ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี ปทุมธานี ประเทศไทย ความร่วมมือระหว่างสองสถาบันจะมีพื้นฐานบนหลักการในเอกสารฉบับนี้และงานเฉพาะอย่างซึ่งกำหนดตามข้อตกลงนี้

ข้อที่ 2

ภายในกรอบความร่วมมือนี้มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลทางวิทยาศาสตร์ซึ่งครอบคลุมสาขาดังต่อไปนี้ในสาขา (ก) การผลิต การเปลี่ยนแปลง และการใช้พลังงานและทรัพยากรให้เกิดประโยชน์สูงสุด และ (ข) วัสดุศาสตร์ขั้นสูง ทั้งสองฝ่ายจะแต่งตั้งผู้ประสานงานในแต่ละสาขาดังกล่าวข้างต้น เพื่อรับผิดชอบในการคงไว้ซึ่งการติดต่อระหว่างสองสถาบัน

ข้อที่ 3

ผู้ลงนามทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมการพัฒนาโครงการวิจัยร่วมกัน ในสาขาผลิต การเปลี่ยนแปลง และการใช้พลังงานและทรัพยากรให้เกิดประโยชน์สูงสุด และวัสดุศาสตร์ขั้นสูง รวมทั้งการแลกเปลี่ยนนักวิทยาศาสตร์ระหว่างสองสถาบัน

ข้อที่ 4

ผู้ลงนามในข้อตกลงนี้จะสนับสนุนการติดต่อระหว่างนักวิทยาศาสตร์ของสองสถาบันในสาขาอื่นๆ นอกเหนือจากสาขาต่างๆ ที่ได้ระบุไว้ในข้อที่ 2 และ 3 โดยมีวัตถุประสงค์ที่จะขยายความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์สาขาอื่นๆ ในอนาคต

ข้อที่ 5

ผู้ลงนามทั้งสองฝ่ายตกลงร่วมกันว่า การดำเนินกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการเงิน ควรให้เป็นการเจรจาต่อรองเป็นกรณีพิเศษ

ข้อที่ 6

ข้อตกลงนี้มีผลตั้งแต่วันที่ลงนาม โดยผู้แทนของทั้งสองสถาบัน ข้อตกลงมีระยะเวลา 1 ปี และขยายต่อไปโดยปริยาย เว้นแต่มีการขอร้องโดยผู้ลงนามของทั้งสองฝ่าย

การเปลี่ยนแปลงทุกอย่างและการเพิ่มเติมหรือขยายข้อตกลงนี้ขึ้นอยู่กับความยินยอมโดยผู้ลงนามของสองสถาบัน การดำเนินการให้บรรลุตามข้อตกลงนี้ให้อยู่ในความรับผิดชอบของกลุ่มต่างๆ ที่มีส่วนร่วมในข้อตกลงนี้

ข้อที่ 7

ข้อตกลงนี้ได้จัดทำเป็นฉบับภาษาอังกฤษ ภาษาไทย และภาษาญี่ปุ่น โดยมีเนื้อหาตรงกัน

ปทุมธานี 13 พฤศจิกายน 2548
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลสุวรรณภูมิ

ปทุมธานี 13 พฤศจิกายน 2548
มหาวิทยาลัยเกียวโต

Chariya Hasibant

ผู้ช่วยศาสตราจารย์รียา หาสิตพานิชกุล
อธิการบดี

Kiepli Yodlukk

ศาสตราจารย์คิโยชิ โยชิกาว่า
ผู้อำนวยการ